

# NOMS D'ANIMAUX

J'ai essayé d'établir une liste de noms d'animaux en français . Le total atteint environ 300 noms. J'ai ensuite cherché la traduction de chaque mot dans les cinq langues que je pratique plus ou moins bien.

Les commentaires possibles sont multiples et sont donnés à la fin de la liste.

FR	AN	ES	IT	DE	NL
abeille,	bee	abeja	ape	Biene	bij
aigle	eagle	àguila	aquila	Adler	arend
albatros,	albatross	albatros	albatro	Albatros	albatros
alligator,	alligator	aligator	alligatore	Alligator	alligator
alouette,	lark	alondra	allodola	Lerche	leuwerik
âne,	donkey	burro	asino	Esel	ezel
animal	animal	animal	animale	Tier	dier
anguille,	eel	anguila	anguilla	Aal	paling, aal
antilope,	antelope	antílope	antilope	Antilope	antilope
araignée,	spider	araña	ragno	Spinne	spin
autruche	ostrich	avestruz	struzzo	Strauss	struisvogel
babouin	baboon	zambo	babbuino	Pavian	baviaan
baleine	whale	ballena	balena	Wal	walvis
baudroie	monkfish	rape	lofio	Lotte	zeeduivel
belette	weasel	comadreja	donnola	Wiesel	wezel
béluga	beluga	marsopa	beluga	Weiswal	beluga
bergeronnette	wagtail	aguzanieve	ballerina	Bachstelze	kwikstaartje
bête	beast	bestia	bestia	Bestie	beest
bison	buffalo	bisonte	bisonte	Bison	bizon
blaireau	badger	tejón	tasso	Dachs	das

boa	boa	boa	boa	Boa	boa
bonobo	bonobo	bonobo	bonobo	Bonobo	bonobo
bourdon	bumblebee	abejorro	bombo	Hummel	hommel
bouvreuil	bullfinch	pardillo	ciuffolotto	Dompfaff	goudvink
brebis	ewe	oveja	pecora	Schaf	schaap - ooi
brochet	pike	lucio	luccio	hecht	snoek
buffle	buffalo	bufalo	bufalo	Büffel	buffel
butor	bittern	alcaravàn	tarabuso	Rhordommel	roerdomp
buse	buzzard	cernícalo	poiana	Bussard	buiserd
cachalot	sperm whale	cachalote	capodoglio	Pottwal	potvis
cacatoes	cockatoo	cacatua	cacatua	Kakadu	kaketoe
caille	quail	codorniz	quaglia	Wachtel	kwartel
calao	hornbill	càlao	bucero	Nashornvogel	neushoornvogel
caméléon	chameleon	camaleón	cameleonte	Chamäleon	kameleon
campagnol	field vole	campañol	arvicola	Feldmaus	woelmuis
canard	duck	pato	anatra	Ente	eend
canari	canary	canario	canarino	Kanarienvogel	kanarie
carpe	carp	carpa	carpa	Karpfen	karper
casoar	cassowary	casuario	casuario	Kasuar	casuaris
castor	beaver	castor	castoro	Biber	bever
cerf	stag	ciervo	cervo	Hirsch	hert
chacal	jackal	chacal	sciacallo	Schakal	jakhals
chameau	camel	camello	cammello	Kamel	kameel
chamois	chamois	gamuza	camoscio	Gemse	gems
charançon	weevil	gorgojo	curculione	Rüsselkäfer	snuitkever
chat	cat	gato	gatto	Katze	kat
chenille	caterpillar	oruga	bruco	Raupe	rups
cheval	horse	caballo	cavallo	Pferd	paard
chèvre	goat	cabra	capra	Geiss	geit
chevreuil	roe deer	corzo	capriolo	Reh	ree
chien	dog	perro	cane	Hund	hond

chimpanzé	chimpanzee	chimpancé	scimpanzé	Schimpanze	chimpansee
chouette	owl	lechuza	civetta	Schleiereule	uil
choucas	jackdaw	chova	taccola	Dohle	kauw
cigogne	stork	cigüeña	cigogna	Storch	ooievaar
cloporte	woodlouse	cochinilla	onisco	Kellerassel	pissebed
cobra	cobra	cobra	cobra	Kobra	brilslang
coccinelle	ladybird	mariquita	coccinella	Marienkäfer	lieveheerbeestje
cochenille	mealybug	cochinilla	cocciniglia	Schildlaus	schildluis
coléoptère	coleoptera	coléoptero	coleottero	Käferarten	kever
colibri	hummingbird	colibrí	colibri	Kolibri	kolibrie
congre	conger	congrío	grongo	Meeraal	zeepaling
coq	cock	gallo	gallo	Hahn	haan
coquillage	shellfish	marisco	frutto di mare	Muscheltier	schelpdier
corbeau	crow	cuervo	corvo	Rabe	raaf
cormoran	cormorant	cormoràn	cormorano	Kormoran	aalscholver
coucou	cuckoo	cuculillo	cuculo	Kuckuck	koekoek
couleuvre	garter snake	culebra	biscia	Natter	veldslang
courlis	curlew	zarapito	chiurlo	Brachvogel	wulp
courtilière	mole cricket	cortón	grillotalpa	Maulwurfgrulle	mol krekel
coyote	coyote	coyote	coyote	Kojote	prairiewolf
crabe	crab	cangrejo	granchio	Krabbe	krab
crapaud	toad	sapo	rospo	Kröte	pad
crevette	shrimp	gamba	gamberetto	Garnele	garnaal
crocodile	crocodile	cocodrilo	cocodrillo	Krokodil	krokodil
crotale	rattlesnake	crótalo	crotalo	Klapperschlange	ratelslang
cygne	swan	cisne	cigno	Schwan	zwaan
daim,	deer	gamo	daino	Damhirsch	damhert
dauphin	dolphin	delfín	delfino	Delphin	dolfijn
daurade	sea bream	besugo	orata	Goldbrasse	zeebrasem
dindon,	turkey cock	pavo	tacchino	Truthahn	kalkoen
dinosaure	dinosaur	dinosaurio	dinosauro	Dinosaurier	dinosaurus

dodo	dodo	dodo?	dodo	Schläferchen	dodo
doryphore	potato beetle	dorífora	dorifora	Kartoffelkäfer	coloradokever
dragon	dragon	dragón	drago	Drache	draak
dromadaire	dromedary	dromedario	dromedario	Dromedar	dromedaris
écrevisse,	crayfish	cangrejo de río	gambero	Krebs	kreeft
écureuil	squirrel	ardilla	scoiattolo	Eichhörnchen	eekhoorn
élan,	elk	alce	alce	Elch	eland
éléphant	elephant	elefante	elefante	Elefant	olifant
épervier	sparrowhawk	gavilán	sparviero	Sperber	sperwer
épineche	stickleback	picón	spinarello	Stichling	stekelbaars
escargot	snail	caracol	lumaca	Schnecke	slak
espadon	swordfish	pez espada	pesce spada	Schwertfisch	zwaardvis
esturgeon	sturgeon	esturión	storione	Stör	steur
étourneau	starling	estornino	storno	Star	spreeuw
étoile de mer	starfish	estrellamar	stella di mare	Seestern	zeester
exocet	flying fish	pez volador	esoceto	Exocet	exocet
faisan,	pheasant	faisàn	fagiano	Fasan	fazant
faon	fawn	cervato	cerbiatto	Rehkalb	hertenkalf
fauvette	warbler	curruca	silvia	Grasmücke	grasmus
fennec,	fennec	zorro del Sahara	fennec	Fennek	woestijnvos
flamant rose	flamingo	flamenco	fenicottero	Flamingo	flamingo
fouine,	stone marten	garduña	faina	Steinmarder	steenmarter
fourmi,	ant	hormiga	formica	Ameise	mier
fourmilier,	anteater	hormiguero	formichiere	Ameisenbär	miereneter
frelon,	hornet	abejón	calabrone	Hornisse	hoornaar
furet	ferret	hurón	furetto	Frettchen	fret
gazelle	gazelle	gacela	gazzella	Gazelle	gazelle
gecko	gecko	salamanquesa	geco	Gecko	gekko

guépard	cheetah	onza	ghepardo	Gepard	jachtluipaard
gerbille,	gerbil	jerbo	gerbillo	Rennmaus	gerbil
gerboise	jerboa	gerbo	gerboa	Springmaus	sprinkhaan
girafe,	giraffe	jirafa	giraffa	Giraffe	giraffe
gnou,	gnu	ñu	gnu	Gnu	gnoe
goéland,	seagull	gaviota	gabbiano	Sturmmöve	grote zeemeeuw
gorille,	gorilla	gorilla	gorilla	Gorilla	gorilla
goujon	gudgeon	gobio	ghiozzo	Gründling	grondel
grenouille,	frog	rana	rana	Frosch	kikker
grillon	cricket	grillo	grillo	Grille	krekel
grive	thrush	zorzal	tordo	Drossel	lijster
grizzly	grizzly	grizzli	grizzli	Grizzly	grizzly
grondin	gurnard	rubio	cappone	Seehahn	poon
grue	crane	grulla	grua	Kranich	kraanvogel
guêpe	wasp	avispa	vespa	Wespe	wesp
hanneton	cockchafer	abejorro	maggiolino	Maikäfer	meikever
hareng	herring	arenque	aringa	Hering	haring
hermine	ermine	armiño	ermellino	Hermelin	hermelijn
héron	heron	Garza	airone	Reiher	reiger
hibou	owl	bùho	gufo	Eule	uil
hippopotame	hippopotamus	hipópotamo	ippopotamo	Nilpferd	nijlpaard
homard	lobster	bogavante	astice	Hummer	kreeft
huître	oyster	ostra	ostrica	Auster	oester
hulotte	brown owl	autillo	allocco	Waldkauz	bosuil
huppe	hoopoe	abubilla	upupa	Wiedehopf	hop
hyène	hyena	hyena	iena	Hyäne	hyena
ibis	ibis	ibis	ibis	Ibis	ibis
iguane	iguana	iguana	iguana	Leguan	leguaan
impala	impala	impala	impala	Impala	impala
insecte	insect	insecto	insetto	Insekt	insect

jaguar kangourou, koala kiwi	jaguar kangaroo koala kiwi	yaguar canguro coala kiwi	giaguaro canguro koala kiwi	Jaguar Käguruh Koala Kiwi	jaguar kangoeroe koala kiwi
lama, lamproie langouste lapin, lemming lémurien, léopard, lézard, libellule, lièvre, limace limande, lion, loir, loup, loutre, lynx...	llama lamprey crayfish rabbit lemming lemurine leopard lizard dragonfly hare slug dab lion dormouse wolf otter lynx	llama lamprea langosta conejo lemming lemúrido leopardo lagarto libélula liebre babosa acedía león lirón lobo nutria lince	lama lampreda aragosta coniglio lemming lemúrido leopardo lucertola libellula lepre lumaca limanda leone ghiro lupo lontra lince	Lama Lamprete Languste Kaninchen Lemming Lemur Leopard Eidechse Libelle Hase Nacktschnecke Kliesche Löwe Siebenschläfer Wolf (Fisch)otter Luchs	lama lamprei langoest konijn lemming maki luipaard hagedis libel, waterjuffer haas slak schar leeuw zevenslaper wolf (vis)otter lynx
macareux mammifère mammoth manchot maquereau marabout marcassin marmotte marsouin	puffin mammal mammoth penguin mackerel marabou young wild boar marmot porpoise	frailecillo mamifero mamut pàjaro bobo caballa marabù jabato marmot marsopa	pulcinella mammifero mammut pinguino scombro marabù cinghialino marmotta marsovino	Papageitaucher Säugetier Mammut Pinguin Makrele Marabu Frischling Murmeltier Meerschwein	papegaaiduiker zoogdier mammoet pinguin makreel maraboe frisling marmot bruinvis

martin-pêcheur	kingfisher	martín pescador	martino	Eisvogel	ijsvogel
merle	blackbird	mirlo	merlo	Amsel	merel
mérou	grouper	mero	cernia	Zackenbarsch	tandbaars
mésange	tit	paro	cincia	Meise	mees
moineau	sparrow	gorrión	passero	Spatz	mus
morse	walrus	morsa	tricheco	Walros	walrus
morue	cod	bacalao	merluzzo	Kabeljou	kabeljouw
mouche	fly	mosca	mosca	Fliege	vlieg
mouflon	mouflon	musmón	muflone	Mufflon	moeflon
moule	mussel	mejillón	cozza	Muschel	mossel
moustique	mosquito	mosquito	zanzara	Stechmücke	steekmug
mouton	sheep	carnero	pecora	Schaf	schaap
mulet	mule	mulo	mulo	Maulesel	muildier
mulot	field mouse	ratón campesino	topo di campagna	Waldmaus	veldmuis
murène	moray	murena	murena	Muräne	murene
musaraigne	shrew	musaraña	toporagno	Spitzmaus	spitsmuis
mygale	tarantula	migala	migale	Vogelspinne	vogelspin
narval	narwhal	narval	narvalo	Narwal	Narwal
ocelot	ocelot	ocelote	ocelot	Ozelot	ocelot
oiseau	bird	ave	uccello	Vogel	vogel
opossum	opossum	zarigüeya	oposum	Beutelratte	opossum
okapi	okapi	okapi	okapi	Okapi	okapi
orang-outan	orang-outang	orangutan	orangotango	Orang-Utan	orang-oetang
ornithorynque	platypus	ornitorrinco	ornitorinco	Schnabeltier	vogelbekdier
ours	bear	oso	orso	Bär	beer
outarde	bustard	avutarda	otarda	Trappe	grote trapgans
panda,	panda	panda	panda	Panda	panda
pangolin,	pangolin	pangolin	pangolino	Schuppentier	schubdier
panthère,	panther	pantera	pantera	Panther	panter
paon,	peacock	pavo real	pavone	Pfau	pauw

papillon,	butterfly	mariposa	farfalla	Schmetterling	vlinder
paresseux,	sloth	perezosos	bradipo	Faultier	lui aard
pécari	peccary	pecari	pecari	Nabelschwein	pekari
pélican,	pelican	pelicano	pellicano	Pelikan	pelikaan
perdrix	partridge	perdiz	pernice	Rebhuhn	patrijs
perroquet,	parrot	papagayo	pappagallo	Papagei	papegaai
perruche	parakeet	cotorra	pappagallino	Papageienweibchen	perkiet
petrel,	petrel	petrel	procellaria	Sturmschwalbe	stormvogel
phacochère	warthog,	facocuero	facocero	Warzenschwein	wratzwijn
phoque	seal	foca	foca	Seehund	zeehond
pie,	magpie	urraca	gazza	Elster	ekster
pie-grièche	shrike	alcaudón	averla	Würger	helleveeg
pintade	guinea fowl	pintada	faraona	Perlhuhn	parelhoen
pieuvre,	octopus	pulpo	piovra	Tintenfisch	octopus
pigeon,	pigeon	palomo	piccione	Taube	duif
pingouin,	penguin	pingüino	alca	Pinguin	pinguïn
pipistrelle	pipistrelle	pipistrello	pipistrello	kleine Fledermaus	pipistrelle
pique-boeuf	oxpecker	picabueyes	bufaga	Rinerspaten	vleespluk
piranha,	piranha	piraña	piranha	Piranha	piranha
pivert	woodpecker	picamaderos	picchio verde	Grünspecht	groene specht
plie	plaice	platija	pianuzza	Scholle	schol
pluvier	plover	chorlito	piviere	Regenpfeifer	pluvier
poisson,	fish	pez	pesce	Fisch	vis
poney,	poney	poney	pony	Pony	pony
porc	pig	cerdo	maiale	Schwein	varken
porc-épic,	porcupine	puercco espín	istrice	Stachelschwein	stekelvarken
poule,	hen	gallina	gallina	Huhn	hen
puce,	flea	pulga	pulce	Floh	vlo
puma,	puma	puma	puma	Puma	poema
putois,	polecat	turón	puzzola	Iltis	bunzing
python	python	pitón	pitone	Python	python

raie	ray	raya	razza	Rochen	rog
ramier	ringdove	paloma torcaz	colombaccio	Ringeltaube	houtdief
rat	rat	rata	topo, ratto	Ratte	rat
raton laveur	raccoon	mapache	orsetto lavatore	Waschbär	wasbeer
renard	fox	zorro	volpe	Fuchs	vos
renne	reindeer	reno	renna	Renntier	rendier
requin	shark	tiburón	squalo	Hai	haai
rhinocéros	rhinocéros	rinoceronte	rinoceronte	Rhinozeros	neushoorn
roitelet	wren	abadejo	fiorrancino	Winterkönig	goudhaantje
rossignol	nightingale	ruiseñor	usignolo	Nachtigall	nachtegaal
rouge-gorge	robin	petirrojo	pettirosso	Rotkehlchen	roodborstje
rouget	red mullet	salmonete	triglia	Rötling	poon
roussette	spotted dogfish	lija	gattucio	fliegender Hund	hondshaai
salamandre	salamander	salamandra	salamandra	Salamander	salamander
sanglier	boar	jabalí	cinghiale	Wildschwein	wild zwijn
sardine	sardine	sardina	sardina	Sardine	sardine
saumon	salmon	salmón	salmone	Lachs	zalm
sauterelle	grasshopper	saltamontes	cavalletta	Heuschrecke	sprinkhaan
scarabée	scarab	escarabajo	scrabeo	Käfer	mestkever
scolopendre	scolopendra	escolopendra	scolopendra	Tausendfüsser	duizendpoot
scorpion	scorpion	escorpión	scorpione	Skorpion	schorpioen
sébaste	redfish	gallineta nordica	scorfano	Rotbarsch	roodbaars
seiche	cuttlefish	sepia	seppia	Tintenfisch	zeekat
serin	canary	canario	verzellino	Zeisig	kanarie
serpent	snake	serpiente	serpente	Schlange	slang
serval	serval	gato cerval	servalo	Diener	serval
silure	silurid	bagre	pesce gatto	Wels	meerval
singe	monkey, ape	mono	scimmia	Affe	aap
souris	mouse	ratón	topo	Maus	muis

tamanoir taon, tapir tarentule, tatou, taupe, taureau termite têtard thon, tigre, tique, tortue, tourteau tourterelle, truite	anteater horsefly tapir tarantula armadillo mole bull, termite tadpole tuna tiger tick tortoise edible crab turtledove trout	oso hormiguero tàbano tapir tarántula tatù topo toro comején renacuajo atùn tigre garrapata tortuga masera tórtola trucha	formichiere gigante tafano tapiro tarantola armadillo talpa toro termite girino tonno tigre zecca tartaruga granciporro tortora trota	Ameisenbär Bremse Tapir Tarantel Gürteltier Maulwurf Stier weise Ameise kaulquappe Thunfish Tiger Zecke Schildkröte Taschenkrabbe Turteltaube Forelle	miereneter brems tapir tarantula gordeldier mol stier termiet kikkervisje tonijn tijger teek schildpad noordzeekrab tortelduif forel
vache, varan vautour, veau , vipère vison	cow monitor lizard vulture calf/veal adder mink	vaca lagarto monitor buitre ternero víbora visón	vacca varano avvoltoio vitello vipera visone	Kuh Waran Geier kalb Viper Nerz	koe varan gier kalf adder nerts
wapiti yak zèbre, zébu, zibeline,	wapiti yak zebra zebu sable	uapiti yacx cebra cebu cebellina	wapiti yak zebra zebù zibellino	Wapiti Jack Zebra Zebu Zobel	wapiti jak zebra zeboe sabeldier

## COMMENTAIRES

Le texte qui suit comprend de nombreuses abréviations surtout pour les langues : FR français, AN, anglais, ES espagnol, IT, italien, DE, allemand, NL, néerlandais, LA latin, GE german. Précédés de A, elles prennent le sens d'ancien donc AFR = ancien français et AGE = ancien german. Ne pas confondre GE, langue germanique et AGE, german de l'époque romaine.

Le signe = est parfois employé dans le texte pour dire « signifie » ou « veut dire ».

## NOMS GENERAUX

Il existe trois mots principaux pour définir l'ensemble des animaux : animal, bête et Tier/dier en german.

En LA, animal avait le sens d'être doté du souffle vital, anima qui a donné âme. Bestia était le mot familier d'origine inconnue.

Animal existe dans les langues LA et en AN. Bestia est passé dans les six langues mais avec des nuances. Le FR bête et le NL beest ont le même sens. Beast AN a le sens d'animal effrayant. Bestia ES désigne surtout l'âne et le mulet. Bestia IT est peu courant et un peu négatif.

Bestie en DE a le sens de bête féroce. Pour Tier/dier, l'AN a aussi un deer de la même origine mais avec le sens de cerf.

Comme nom général, insecte est aussi proche et vient du LA insectare, pas à couper.

Enfin mammifère est aussi un nom général qui se réfère aux mamelles ou aux animaux qui sucent en DE et NL.

## NOMS SIMILAIRES

Seulement trois noms, boa, bonobo et ibis sont identiques. Une douzaine d'autres ont des noms proches mais légèrement différents : albatros, alligator, antilope, caméléon, chimpanzé, coucou, crocodile, éléphant, faisan, gazelle, girafe, gnou, gorille, hyène, pélican et sardine. Boa existait en LA mais le serpent a changé de nom à l'époque de Christophe Colomb. Le bonobo est une variété du chimpanzé dont le nom vient du Congo. Ibis vient du grec ibis, lui-même de l'égyptien ancien hib, oiseau adoré. Pour les autres, seulement s'il y a une information importante, : Alligator est proche de el lagarto, le lézard en ES. Coucou du LA cuculus imite le cri de l'oiseau. Le coucou ayant l'habitude de pondre ses œufs dans un autre nid, le mot est aussi à l'origine du FR cocu. Crocodile : le mot vient du grec krokodeilos, lézard. L'éléphant s'est aussi appelé olifant en FR . Le mot de l'égyptien antique est passé en LA où il avait aussi le sens d'ivoire. Faisan vient du grec phasianos ornis, oiseau du Phase, rivière où il a été découvert. Gazelle et girafe viennent de mots arabes. Hyène vient du grec huaina, bête féroce de Libye. Pélican vient du grec pelekus, double hache à cause de la forme de son bec.

Pour la sardine, on a longtemps considéré qu'elle venait de Sardaigne.

### MOTS COMPOSES

Un certains nombres de noms ci-dessus sont des mots composés. Certains ont besoin d'une traduction.

Un élément curieux est que le DE Käfer et son équivalent NL kever, fréquents dans ces mots composés, se traduisent par scarabée mais étaient aussi le nom de la Volkswagen la plus connue qui s'appelait coccinelle en FR.

autruche	NL	struisvogel	oiseau robuste
baudroie	AN	monkfish	poisson moine
	NL	zeeduivel	diable marin
bergeronnette	ES	aguzanieve	qui aiguise la neige
	DE	Bachstelze	échasses pour ruisseau
	NL	kwikstarrie	avec une queue de mercure ??
bourdon	AN	bumblebee	abeille qui bafouille
bouvreuil	DE	dompfaff	petit curé de cathédrale
	NL	goudvink	pinson doré
butor	NL	roerdomp	idée de plonger avec le gouvernail
cachalot	AN	sperm whale	baleine à sperme
	NL	potvis	poisson pot
charançon	DE	Russelkäfer	scarabée à trompe
	NL	snuitkever	scarabée à bec
calao	DE	Nashornvogel	oiseau avec un nez en forme de corne
capricorne	DE	Bockkäfer	scarabée bélier
cloporte	NL	pisse bed	un lien avec le pissenlit ??
coccinelle	DE	Mariekäfer	scarabée de Marie
	NL	Lieveheerbeestje	Petite bête de Notre Seigneur
cochenille	DE	Schildlaus	Pou à bouclier

colibri	AN	hummingbird	Oiseau qui bourdonne
congre	DE	meeraal	Anguille de mer
courlis	DE	brachvogel	oiseau improductif
Ecureuil	DE-NL	Eichhörnchen eekhoorn	Corne de chêne
Fouine	AN	stone marten, DE Steinmarder, NL steenmarter	Martre en pierre
Hanneton	AN	frotteur de queue.	En DE et NL, scarabée de mai
Hippopotame	DE et NL	: cheval du Nil.	
Libellule	AN,	mouche dragon. En NL : jeune fille de l'eau.	
Loir	DE et NL	: qui dort sept fois.	
Macareux :	DE et NL	: plongeur perroquet.	
Marsouin	DE :	cochon de mer. (marsouin vient de meerschwein)	
Mérou	DE et NL	: perche dentée	
Ornithorynque	DE et NL	: animal à bec (d'oiseau)	
Pécari	DE :	porc avec nombril	
Phacochère	DE :	porc à tétons . NL : porc à verrue	
Ramier	NL :	voleur de bois	
Scloropendre	DE et NL	: bête à mille pieds	
Tortue	DE et NL	: crapaud à bouclier	

### QUELQUES ORIGINES INTERESSANTES

La liste ci-dessous ne reprend pas tous les éléments de la liste de traductions ci-dessus.  
Seuls les noms présentant un intérêt particulier sont commentés.

**ALLIGATOR.** Les mots dérivent de l'ES el lagarto, le lézard.

**ALOUETTE .** Origines très anciennes : FR, ES, IT du gaulois. AN, DE, NL d'un ancien germain.

**ANE.** Le LA asinus qui a donné le FR et l'IT, avait un diminutif asellus qui a donné Ezel, esel en DE et NL.

Les deux autres expriment la couleur de l'âne : brun pour donkey AN et roux (LA burrus) pour burro ES.

**ANGUILLE ET CONGRE** ; Le LA avait des synonymes pour « serpens » dont anguis et vipera. L'AGE avait aelaz devenu eel et aal.

Le NL a deux mots : aal et paling en cuisine. Congre vient du grec gongulos, rond. En DE et NL congre = anguille de mer.

**BABOUIN** Tous les mots sauf l'ES, pas clair, viennent de babine ou babiller car ce singe a des lèvres irrégulières.

**BALEINE.** Deux origines pour le nom du plus grand animal. Déjà ballaena en LA et hwalaz en AGE.

**BAUDROIE** : Pas de compliments pour ce poisson. Le mot FR est d'origine douteuse. Monkfish en AN = poisson moine. Rape en ES est le même mot que viol en AN. Lofio en IT est une injure. Le nom NL est « diable de mer ». Complicqué en DE : baudroie = Lotte mais lotte FR devient Quappe en DE.

**Belette.** Mot positif en FR avec le sens de belle petite bête. Un peu similaire avec les sens de petite mère en ES et petite dame en IT.

Les trois mots AN, DE et NL expriment plutôt la mauvaise odeur.

**BELUGA.** Sens de baleine blanche. Belu du russe beluy, blanc. L'ES marsopa vient de l'AFR marsoupe ou soupe exprime l'idée de siffler.

**BERGERONNETTE.** Six mots pittoresques différents. FR : petite bergère. AN wagtail : remue queue. ES aguzanieve : oiseau de la neige.

IT ballerina : danseuse. DE Bachstelze : échasse pour ruisseau. NL kwikstaartje : petite queue rapide.

**BLAIREAU.** Les six mots font référence à la tache blanche sur le front de l'animal. FR : du gaulois bler, blanc. AN beaver: avec un « badge ».

Les autres viennent du LA taxo, proche du GE dachs, toujours le signe blanc.

**BOURDON.** Onomatopées imitant le bruit, surtout en FR, IT, DE, NL. En AN bumblebee, onomatopée + abeille. Grosse abeille en ES.

**BOUVREUIL.** Cinq mots différents, un peu compliqué ! Le mot FR est un dérivé de bœuf en référence à sa silhouette trapue. En AN, on passe du bœuf au taureau, bull. Petit brun (pardo) en ES. Lot de mèches en IT ciuffolotto et curé de cathédrale en DE Domphaff Pinson doré en NL.

**BREBIS.** Le mouton s'est appelé berbex en LA d'où brebis. Ewe et oveja ont la même origine que ovin. Pas de féminin en DE et NL.

**CACHALOT.** Le FR et l'ES du portugais cachalo, grosse tête. Capodoglio IT désigne la couche d'huile qu'il a sur la tête.

Baleine + adj. en AN, DE, NL.

**CAILLE.** La plupart des mots imitent le cri de l'oiseau. Le NL s'écrivait d'abord kwakkel. Seul l'ES codorniz vient du LA coturnix.

**CANARD.** Deux onomatopées : sur le cri en FR, sur le bruit des pattes en ES pato. Duck vient d'un ancien to duck devenu to dive, plonger.

Les trois autres mots ont un lien avec le LA anas, canard.

**CASTOR** : Deux mots bien différents, un du grec kastor, celui qui brille et l'autre de l'AGE bibar, brun. Le mot en AFR était bièvre.

**CERF.** Le LA cervus a donné cerf, ciervo, cervo. Les autres noms expriment l'idée de piquer.

**CHAMEAU.** Mots assez similaires du grec kamelos, lui-même d'une langue sémitique.

**CHAMOIS.** Les mots ont la même origine soit par le bas LA camox, soit par l'ancien provençal kamusso.

**CHARANÇON.** Six mots différents pour un petit insecte ? Le FR du gaulois karantianos. Weevil de l'AAN wifel. ES gorgojo et IT curculione du LA curculio. DE et NL expriment l'idée d'insecte avec un bec.

**CHAT.** Les mots se ressemblent mais ?? Le mot LA était feles qui a donné félin mais a été remplacé vers le 4<sup>°</sup>s. par cattus ou gattus qui sont à l'origine des mots actuels.

**CHENILLE.** Evolution pittoresque surtout en AN. Le FR a hésité entre petit chien et petit chat. Le LA canicula, petite chienne a donné chenille. Avant cela existait en AFR le mot chatte pileuse passé en AAN comme caterpillar. Les mots ES oruga et IT bruco ont le sens de larve.

Les mots DE et NL remontent à un ancien verbe raupjan, cueillir.

**CHEVAL.** Le LA était d'abord equus qui a donné équitation puis fut remplacé par caballus, d'abord mauvais cheval qui a donné les trois mots FR, ES, IT. Horse en AN est d'origine inconnue mais est passé en FR comme rosse, mauvais cheval.

L'élément vraiment curieux est que Pferd DE et paard NL sont LA, pas GE. Ils viennent en effet de paraveredus ou parafredus qui désignaient les chevaux de remplacement dans les bureaux de poste.

**CHIEN.** Le LA canis a donné chien et cane en IT. Perro en ES est un son imitant les bruits faits par les bergers pour diriger leurs chiens.

Les mots Hund ou hond viennent de l'AGE. L'AN hound existe toujours pour les chiens de meute. Le mot courant en AAN était hund, remplacé par dog qui désignait une race de chiens et dont l'origine est mystérieuse.

**CHOUETTE - HIBOU.** Ces deux oiseaux ont pratiquement le même nom dans les langues GE : AN owl, DE Eule, NL uil. Les trois semblent être une onomatopée imitant le cri. En DE, la chouette s'appelle hibou voilé. Dans les langues LA les noms sont différents : FR chouette – hibou. ES lechuza – buho et IT civette – gufo. La plupart de ces mots semblent avoir une origine onomatopéique.

**CIGOGNE.** Le LA ciconia a donné FR,ES et IT. De même, un mot GE proche a donné l'AN stork et le DE Storch.

Le cas du NL ooievaar est particulier. La cigogne a une bonne réputation et le fait de construire son nid sur les toits serait pour être plus proche des humains. « Vaar », la fin du mot NL semble lié à un ancien verbe signifiant transporter avec l'idée que les cigognes apportent le bonheur.

**COCCINELLE.** Le nom en FR et IT vient du LA coccinus, écarlate à cause de sa couleur. Sinon cet insecte a une série de noms et surnoms très positifs à commencer par « Bête à bon Dieu » en FR que l'on retrouve dans lieveheerbeestje en NL. Sinon les noms ont plutôt un côté féminin : ladybird, oiseau de la dame en AN. Mariquita en ES et Marienkäfer, coléoptère de Marie en DE.

**CRABE.** FR, AN, DE, NL, origine germanique. ES et IT, du LA cancer.

**CRAPAUD.** Six mots très différents : FR crapaud , AN toad, ES sapo, IT raspo, DE Kröte, NL Pad. Le FR vient du GE krappa, crochet et l'IT de raspare, gratter. Les autres sont d'origines inconnues.

**CREVETTE.** Le mot FR est une déformation de chevrette. L'AN schrimp proche de to skrink, rétrécir, exprime l'idée d'animal étroit. L'ES gamba et l'IT gamberetto ont un lien avec jambe. L'étymologie de Garnele et garnaal n'est pas claire.

**CROCODILE.** Les six mots sont similaires et viennent du grec krokodilos, lézard.

**CROTALE.** Le Grec krotos, coup qui résonne a donné les mots FR, ES et IT. Les trois autres langues expriment l'idée de serpent qui fait du bruit.

**CYGNE.** Deux groupes : FR cygne, ES cisne, IT cisno du LA cignus, blanc. Les trois autres mots qui sont aussi similaires insistent plutôt sur l'idée d'oiseau qui chante ou qui fait du bruit.

**DAUPHIN.** Mots proches dans les six langues du grec delphinos, dauphin qui est proche de delphax, porc. Les Grecs considéraient donc le dauphin comme un « cochon de mer ». L'autre sens de dauphin, fils aîné du roi n'a rien à voir avec l'animal . Il remonte à la cession du Dauphiné à la France en 1349.

**DAURADE.** Le mot FR a le sens de dorée, du LA dorata de aurum, or qui a aussi donné l'IT orata. En ES, il semble que le poisson s'est appelé dorada qui a évolué en besugo, »qui louche ». Un autre poisson d'eau douce est la brème. L'AN et le NL appellent la daurade brème de mer. Gold brasse en DE se traduit plutôt par brasse dorée ??

**DINDON PINTADE** Il semble utile de distinguer mâle et femelle parce qu'en cuisine on parle de dinde, pas de dindon. Les autres mots sont donc turkey cock/turkey, pavo/pava, tacchino/tacchina, Truthahn/Truthenne et kalkoen seul en NL. Evolution pittoresque du nom ce cet oiseau. Autrefois la pintade s'appelait dinde. Elle venait d'Abyssinie, confondue avec l'Inde en FR et avec la Turquie en AN. Après la découverte de l'Amérique, on a importé un autre oiseau plus grand qui, venant du pays des Indiens, a pris le nom de dinde sauf en AN qui a conservé turkey. En ES la dinde a pris le nom du paon (pavo) qui est devenu pavo real (royal).

L'ancienne dinde a pris le nom de « peinte », pintada en ES et en FR. L'AN emploie guinea fowl et l'IT fararaona.

Le DE et le NL emploient une traduction de « poulet perlé »

Pour les autres langues, l'IT et le DE sont des onomatopées sur des bruits faits par la dinde. Et pour finir, on retourne en Inde. Kalkoen en NL est une déformation de Calicut, ville d'Inde, origine des oiseaux. Les Hollandais n'ont pas participé à la découverte de l'Amérique !!

**DINOSAURE ET DRAGON.** Deux animaux fabuleux. Le mot dinosaure vient de saurien qui inspire la crainte (deinos en grec).

Dragon du LA draco qui était un serpent souvent gardien de trésor.

**DROMADAIRE.** Presque le même mot dans les six langues . Il vient du grec dromas (kamelos) chameau qui court. Ce dromas est aussi à l'origine du drome de hippodrome, vélodrome, etc.

**ECREVISSE.** Curieuse double origine. Le FR vient du GE et l'AN vient du FR. L'origine est le francique krebittja qui a donné écrevisse, Krebs et kreeft. Crayfish est une déformation d'écrevisse. Crabe de rivière en ES et homard de rivière en IT.

**ECUREUIL.** Le FR et l'IT via le LA, du grec skiouros, qui fait de l'ombre avec sa queue. Le mot FR a eu des variantes comme, escuriel, escuriax, escural, escurel, escuroil, escureul, escuireuil, escuriel, etc Un de ces mots est passé en AN. Ardilla en ES est berbère. Le DE et le NL expriment l'idée de « corne de chêne ».

**ELAN.** Les différents mots ont la même origine dans une langue baltique.

**EPERVIER.** Cinq mots sur six viennent du francique sparwari. L'AN y a ajouté hawk, faucon.

L'ES gavilàn a aussi une origine GE. Gabel en DE = fourchette. Gavilàn exprime donc le sens de bec fourchu.

**ESCARGOT.** Le mot FR et l'ES caracol ne sont pas vraiment différents. Le FR vient du provençal escaragol. L'IT lumaca est de la même famille que limace. Snail et schecke viennent de l'AGE snagila. Slak en NL est proche de slijk, boue.

**ESPADON.** Un espadon était une grande épée. Le mot n'est conservé que pour désigner un poisson au grand bec.

Les autres langues emploient plutôt l'expression poisson-épée.

**EXOCET.** Poisson volant qui vient dormir sur le rivage et appelé poisson volant en AN et ES. Sinon exocet vient du grec exo, en dehors et koite, lit.

**FAON.** Le mot FR vient du LA fetus, donc petit d'animal. Il semble que La Fontaine employait faon pour lionceau. Le FR est passé en AN.

Les mots ES cervato et IT cerbatto sont des diminutifs de cerf. En DE, veau de chevreuil. En NL, moineau de prairie.

**FENNEC.** Mot d'origine arabe employé dans la plupart des langues sauf renard du Sahara en ES, et du désert en NL.

**FLAMANT - LAMINGO .** Dérivés de flamme à cause de la couleur. Seul l'IT fenicottero vient du grec phoinikopteros, aux ailes rouges pourpres.

**FOURMI.** FR, ES, IT du LA formica. Les autres mots ( ant, Ameise, mier) expriment l'idée en AGE d'arracher en mordant.

**FRELON.** le FR et les mots GE dérivent du francique hurslo, même sens. Abejon est un augmentatif d'abaja, abeille. Le mot IT calabrone n'est pas clair, sans doute un lien avec scarabée.

**FURET.** L'origine des six versions est le LA furittus, petit voleur.

**GAZELLE ET GIRAFE.** Deux origines arabes : gazal et zarafa.

**GUEPARD.** Les mots similaires viennent de l'IT gatto-pardo, chat léopard. L'AN vient d'un mot indien. NL = léopard de chasse.

**GOELAND ET MOUETTE.** Un peu de confusion entre ces deux oiseaux pour autant qu'ils soient différents. Goéland FR vient du breton gwelan, mouette de même que l'AN gull qui a les deux sens. Mouette vient de l'AAN maew, id.

Gaviota ES et gabbiano IT viennent du LA gavia mais ont aussi les deux sens.

En DE et NL, mouette = Möve et meeuw mais avec un adjectif pour le goéland : de tempête en DE et « grand marin » en NL.

**GORILLE** Mots proches, du grec gorillai, nom donné à des êtres velus d'Afrique.

**GRENOUILLE.** Le mot LA était rana conservé en ES et IT. L'AFR est passé par renoile puis grenoile. Frog AN et Frosch DE sont proches et GE. Kikker en NL est une onomatopée imitant le cri.

**GRIVE.** Six mots différents pour ce petit oiseau. Grive vient de l'AFR grieu, grec car on pensait que la grive hivernait en Grèce.

Thrush AN et Drossel DE viennent de l'AGE drosca. Zorzal ES est une onomatopée. Tordo IT vient du LA turdus, id.

Lijster NL remonte à un ancien verbe pour sauter donc « oiseau sauteur ».

**HANNETON.** Le FR est un diminutif du francique hano, coq (haan en NL). L'AN a plusieurs mots : cockchafer, maybug, junebug.

Chafer et bug ont le même sens de scarabée ou coléoptère qui sont aussi le sens de Käfer DE et kever NL, aussi liés à un mois, may, june.

Abejorro en ES est un augmentatif d'abeja, abeille. Maggiolino en IT = petit grand.

**HARENG.** FR aussi du francique, de haring conservé en NL et pas très différents dans les autres langues.

**HERMINE** dans ses différentes versions vient du LA Armenius, l'Arménie étant considérée comme l'origine de la bête.

**HERON.** Encore un mot francique, haigro qui se retrouve partout sauf en ES qui remonte à un mot celtique « preromano ».

**HIBOU.** Tous les mots sont plus ou moins des imitations des cris de l'oiseau .

**HIPPOPOTAME.** Potamos = fleuve en grec donc cheval du fleuve. En DE et NL, on précise que ce fleuve est le Nil.

**HOMARD.** Le FR vient du DE Hummer. Lobster vient du LA locusta qui a aussi donné langouste. Bogavante ES a deux sens : premier rameur d'une galère qui vient du FR « vogue avant » et homard qui vient du nom d'un autre crustacé, le logabante. Astice IT, origine pas claire.

Le mot DE est d'origine nordique. Kreeft en NL est proche de « krab ».

**HUITRE.** Même origine des six mots, d'abord le grec ostreon puis le LA ostrea.

**HYENE.** Aussi le même mot qui vient du grec huaina, bête féroce de Libye, dérivé de hus, porc avec un suffixe dépréciatif donc « sale cochon ».

**JAGUAR.** Les mots assez proches viennent d'une langue du Brésil.

**KANGOUROU.** Même chose mais d'une langue d'Australie.

**LAPIN.** Le mot lapin est une des histoires les plus compliquées du vocabulaire FR. L'animal s'est d'abord appelé rabot qui venait du NL et qui a aussi désigné l'outil à cause de la similitude entre les lames du rabot et les oreilles du lapin. Rabot animal est passé en AN comme rabbit .

Plus tard, on a cherché un autre mot pour éviter les confusions. On est remonté au LA cuniculus passé en FR d'abord comme conil puis comme conin et qui a aussi remplacé rabot en NL comme konijn. Les mots commençant par « con » ayant déjà une mauvaise image, on a de nouveau cherché un autre mot et trouvé le portugais laperou dont la première syllabe, suivie par la dernière de conin, est devenue lapin. L'ES, l'IT et même le DE sont restés LA.

**LEOPARD.** Le mot remonte au LA leopardus. Une curiosité est le NL parce que lui paard (en deux mots) signifie cheval paresseux.

**LEZARD.** FR, AN, ES, IT du LA lacertus. Les mots DE Eidechse et NL hagedis ont un lien avec haie, où vivent ces animaux.

**LIEVRE.** Deux groupes ; LA et GE. De lepus, leporis en LA. En GE, probablement un lien avec un ancien mot avec le sens de gris.

**LIMACE.** FR et IT du LA limacea. Traitée de baveuse en ES babosa. Slug en AN est un dérivé de sluggard, personne paresseuse.

Escargot nu en DE Nacktschnecke. Le mot NL slak est lié à slijjk, boue.

**LION.** Pas grand-chose à dire pour le « roi des animaux ». Tous les mots viennent du LA leo.

**LOIR.** Le nom LA était glis, gliris qui a donné les mots en FR, ES et IT. Comme le loir hiberne, le sommeil a pris le dessus dans les autres langues.

L'AN hésite sur l'origine de dormouse, souris dormante ou le FR dormeuse. Dormeur fois sept, sieben, zeven en DE et NL.

**LOUP.** Soit du LA lupus, soit de l'AGE wulfaz.

**LOUTRE.** Deux mots LA lutra et nutria (vulgaire) passés en FR, ES, IT. L'AGE était ottar, devenu otter, parfois avec un poisson (vis).

**MAMMOUTH.** Du russe mamut, grand éléphant fossile.

**MANCHOT.** Pingouin avec de courtes ailes donc « infirme de la main ». Oiseau stupide en ES pajaro bobo.

**MAQUEREAU.** Ce poisson a le même nom que maquereau intermédiaire parce qu'il avait la réputation de rapprocher les harengs mâles des harengs femelles. Même idée en AN, DE et NL. Le mot LA était scorber, passé en IT. Appelé cheval (cavalla) en ES parce qu'il saute hors de l'eau.

**MARABOUT.** Ce mot désigne un chef musulman. Il a été choisi parce que cet oiseau ressemble à une cigogne qui a aussi une image religieuse.

**MARMOTTE.** Son nom dérive de marmonner ou marmotter à cause du cri d'alarme qu'elle pousse. Concept repris dans les autres langues.

**MARSOUIN.** Le mot FR vient du DE Meerschwein, cochon de mer. L'AFR était déjà porpais qui avait le même sens et est passé en AN comme porpoise.

Marsopa en ES vient de sucer la mer. Le sens de marsovino en IT n'est pas clair. Poisson brun en NL.

**MERLE.** Du LA merula, était d'abord féminin en FR. Oiseau noir en AN. Amsel DE semble avoir un lien avec merula.

**MEROU.** Le FR vient de l'ES mero d'origine inconnue. Grouper AN vient du portugais garupa, d'une langue d'Amérique. IT d'un mot grec.

Mots composés en DE et NL.

**MESANGE.** Le francique meisinga a donné FR, DE, NL. Tit en AN est un mot courant pour un petit élément. ES du LA parus. Imitation du cri en IT.

**MOINEAU.** Tellement de mots pour un aussi petit oiseau !! De moine en FR à cause de la couleur. Sparrow AN et Spatz DE : même origine GE.

Gorrión ES, origine inconnue. L'IT passero est le même mot que le FR passereau.

**MORSE.** Du finnois mursu. Le mot IT serait LA. Les trois mots commençant par wal viennent de l'ancien norvégien.

**MORUE.** De l'AFR mor luz, brochet de mer. Cod AN, origine inconnue. IT merluzzo du provençal. Curieux échanges entre NL kabeljouw et ES bacalao qui ont aussi donné cabillaud en FR. L'origine via diverses langues régionales semble être le LA caput, tête.

**MOUCHE.** Onomatopée sur le bruit en FR, ES, IT. Fait de voler en AN, DE, NL

**MOUSTIQUE.** FR, AN de l'ES mosquito, diminutif de mosca, mouche. Zanzara IT est une onomatopée. DE et NL = mouche qui pique.

**MOUTON.** Le LA était ovidus, peu de dérivés. Mouton vient du gaulois. L' AGE scap a donné AN, DE et NL. ES carnero, dérivé de carne, viande parce que le mâle servait surtout à être mangé. Pecora IT vient du LA pecus, bétail. Brebis se dit aussi pecora.

**MULOT.** Seul le FR a un mot seul. Les autres sont des composées sur « souris des champs ».

**OISEAU.** Le LA a été avis puis avicellus puis aucellus qui se retrouvent en FR,ES et IT. Bird est de l'AAN sans autre lien. Vogel a sans doute un lien avec voler (to fly, vliegen).

**OPOSSUM.** Opossum et zarigüeya en ES viennent de deux langues américaines différentes. Beutelratte = rat avec une bourse.

**ORNYTHORINQUE.** FR, ES et IT viennent du grec ornis, oiseau + runkhos, groin.

L'AN vient d'un autre mot grec avec le sens de pied plat. DE, NL dans les mots composés.

**OURS.** Sérieuse distinction entre le LA ursus et le GE beran.

**PANGOLIN.** De animal qui s'enroule en malais sinon animal à écailles en DE, NL.

**PAON** Du LA pavo mais royal en ES comme expliqué ci-dessus ?

**PAPILLON.** Sérieuses différences : Pavillon a été un insecte en AFR. Butterfly = mouche de beurre qui n'est pas clair, peut être la couleur. Mariposa en ES vient d'une chanson religieuse « Marie, poses toi ». L'IT farfalla vient de farfara, nom de plante en LA. Schmetterling DE pas clair. NL vlinder est un dérivé du verbe fladderen, voleter, papilloner.

**PERROQUET - Perruche** Choix entre deux noms : soit un diminutif de prénom soit l'ES papagayo qui vient probablement de l'arabe babbaga.

Le diminutif est celui de Pierre, Perrot devenu perroquet en FR et parrot en AN. Perruche et parakeet viennent de l'ES perico, diminutif de Pedro.

Cotarro en ES = asile et la cotorra (perruche) perdrait son temps d'asile en asile. Les dérivés de papagayo sont multiples.

**PHACOCHERE.** Du grec phakos, lentille d'eau et khoiros, porcelet. La lentille décrit les taches sur la tête de l'animal. Les mots AN, DE et NL sont proches et se traduisent par cochon à verrue.

**PHOQUE.** FR, ES, IT du grec phoke, même sens. L'AN a deux mots seal : sceau de l'AFR et phoque d'une langue nordique. Chien de mer en DE et NL.

**PIE (GRIECHE).** Un peu compliqué. Pie vient du LA pica, oiseau bavard. Pour grièche, on hésite entre « grecque » ou « grave », pénible. En AN, pie vient du FR mais mag est une abréviation du prénom Margaret. Shrike vient de cri qui fait peur. En ES, urraca est aussi un ancien prénom féminin. Alcaudón est d'origine inconnue. En IT, gazza vient du LA gaija. Averla veut dire oiseau qui éructe. Elster DE et ekster NL veulent dire bec pointu.

Würger a aussi le sens d'assassin et helleveeg = combattre l'enfer. Pas populaire la pie grièche !!!

**PIEUVRE ET POULPE.** Les deux mots viennent du LA polypus, du grec podos, pied. Octopus en AN et NL insistent sur le nombre (huit) de pieds.

Le DE emploie le même Tintenfisch, « poisson encre » pour la pieuvre et pour la seiche.

**PIGEON** Le FR emploie quatre mots qui sont parfois synonymes : pigeon, colombe, ramier, palombe. Pigeon vient du LA pipio, onomatopée sur pépier.

Pigeon est passé en AN et l'IT piccione en est proche tandis que l'ES paloma est cousin de palombe. Les mots en DE, Taube et NL, duif ont pour même origine l'ancien GE tuba ou duba.

**PINGOUIN.** Le mot est d'origine obscure mais s'est quand même généralisé sauf dans l'IT alca dont l'origine n'est pas claire.

**PIPISTRELLE.** Petite chauve souris qui s'appelle, aussi vespertillon. Le joli mot s'est répandu sauf en DE qui conserve la traduction de petite chauve souris.

**PLIE** Le mot LA était platessa déjà proche de plat et est passé en ES et IT. En AFR, il est devenu plais passé en AN comme plaice.

L'origine des mots DE et NL n'est pas claire. Scholle en DE a aussi le sens de motte de terre.

**POISSON.** Le LA était piscis et l'AGE fisc avec probablement une origine commune.

**PONEY.** Joli aller/retour FR – AN. L'AFR avait poulenet comme diminutif de poulain. Le mot est passé en AN puis revenu comme poney, petit cheval.

**PORC** Un mot différent pour chacune des six langues et plusieurs autres mots. Besoin d'un petit dictionnaire annexe :

	Général	négatif	mâle	femelle	jeune	viande	sauvage	jeune
FR	porc	cochon, goret	verrat	truie	porcelet	porc	sanglier	marcassin
AN	pig	pig, swine	boar	sow	piglet	pork	wild boar	young wild boar
ES	cerdo	puerco, marrano	verraco	cerda	cochinillo	cerdo	jabalí	jabato
IT	maiale	suino, porco	verro	scrofa, troia	porcellino	maiale	cinghiale	cinghialino
DE	Schwein	Sau, Ferkel	Eber, Keiler	Sau	Ferkel	Schweinefleisch	Wildschwein	Frischling
NL	varken	zwijn	beer	zeug	biggetje	varkensvlees	wildzwijn	frisling

Porc, puerco, ES et porco IT viennent de LA porcus. Cochon est une onomatopée imitant les grognements du porc comme goret, qui dérive de gore, truie en AFR qui avait aussi ver pour sanglier devenu verrat. Truie vient de porcus troianus, plaisanterie sur le cheval de Troies. Sanglier vient de porcus singularis, avec le sens de solitaire pas d'étrange. En AN, le nom général a été swine qui existe toujours surtout comme injure mais le mot principal est devenu pig, d'origine inconnue. Le mâle a pris le nom de boar, dérivé de bear, ours, aussi en NL. Sow pour truie est proche de DE et NL. Cerdo en ES est le masculin de cerda, poil, soie parce que le porc a un poil dur. Marrano est arabe et se réfère à l'interdiction du porc pour les musulmans. Jabali et jabato sont aussi arabes. En IT, origine curieuse de maiale, d'abord porc castré sacrifié à Maia, mère de Mercure. Suino est proche du GE Schwein. Truie se disait scrofza en LA. Cinghiale est proche de sanglier. En DE et NL, Schwein et zwijn viennent du mot d'origine en GE. Varken, mot principal en NL pourrait avoir un lien avec le LA porcus.

**POULE.** Le LA pullus, a avait le sens de petit d'un animal. Il a donné poulain et poule. Gallina, poule survit en ES et IT. Le FR a conservé gélinotte aussi appelée poule des bois. Hen, Huhn sont de vieux mots GE.

**PUTOIS** Mots très différents. Putois vient de l'AFR pute, puant qui a donné putain. Polecat AN viendrait de l'idée de chat mangeur de poule, en FR. Le mot ES turón vient de la corrida, le putois étant aussi enragé qu'un taureau. Puzzola IT dérivé de puzzo, puanteur. Iltis DE est d'origine inconnue. Bunzing NL, pas clair non plus, peut être un lien avec un ancien mot pour grange.

**RAT.** Curieusement l'origine du mot rat courant dans toutes les langues est obscure. Peut être un lien avec le bruit qu'il fait. L'IT hésite entre taupe et rat.

**RENARD.** Histoires un peu compliquées. Le mot LA était vulpes devenu goupil en FR, vulpeja en ES et volpe en IT. Au 13<sup>e</sup> s est paru en FR Le Roman de Renart, œuvre littéraire célèbre dont le nom du héros a été choisi pour désigner le goupil qui devient donc Renard. En ES, il ne s'agit pas de littérature mais d'évolution vers le langage vulgaire. Vulpeja a d'abord été remplacé par raposa, dérivé de rabo, queue qui est grande chez le renard. Plus tard le nom est devenu zorro, de zorra, prostituée, accusant le renard de paresse.

Plus simple pour les autres langues, l'AGE fuhs a survécu comme fox, Fuchs et vos.

**REQUIN.** Origines pittoresques mais pas sûres. La première idée est de remonter à requiem qu'il faudrait chanter aux funérailles des victimes du requin.

Une autre est que quin ayant eu le sens régional de chien, un requin serait un chien de mer. Encore une autre est que le mot viendrait de rechigner, par allusion aux dents du requin. Le mot LA était squalus qui survit dans l'IT squalo et le FR squal qui désigne plusieurs espèces.

Tiburón ES viendrait via le portugais d'une langue du Brésil. Shark en AN avait d'abord le sens d'escroc transféré au poisson.

Hai, haai en DE et NL est nordique avec le sens de petite charrue.

**RHINOCEROS.** Le mot vient du grec rhino, nez et keros, corne. Il est traduit en NL.

**Roitelet.** Que de noms impressionnants pour ce tout petit oiseau. Petit roi en FR. Wren en AN n'est pas clair. Abadejo en ES qui peut aussi traduire morue et aiglefin vient de abad, abbé de monastère. Fiorrancino IT = fleur d'oranger. Roi d'hiver en DE et petit coq doré en NL.

**ROSSIGNOL.** Oiseau qui chante bien la nuit, très populaire dans la poésie des troubadours. Sérieuse différence entre les origines LA et GE.

Le mot LA était lusciniolus, dérivé de luscus, borgne parce qu'il chante la nuit. Le mot est passé en FR puis via l'occitan rossinhol en ES ruiseñor.

L'IT semble avoir été lusignilo puis avoir abandonné le L initial. Les trois mots GE, nighingale en AN, remontent à d'anciens verbes avec le sens de chanter dont la version AN est proche de to yell crier. Le nom de l'oiseau est donc bien « qui chante la nuit ».

Pas d'information majeure dans les mots commençant par S. Seulement que la sardine est originaire de Sardaigne. Voyons quand même singe et souris.

**SINGE.** Le mot LA était simius qui avait aussi le sens d'imitateur servile. Il a donné singe, simiesque et l'IT scimmia. L'AN a deux mots : ape, grand singe et monkey, petit singe. Les trois mots GE, ape, Affe en DE et aap en NL sont d'origine inconnue. Par contre monkey, vient du NL mannequijn, petit bonhomme qui a aussi donné mannequin en FR. Enfin l'ES mono vient de l'arabe maimun, heureux car on pensait que les singes venaient d' « Arabie heureuse ».

**SOURIS.** Du LA sorix, sans doute une imitation du bruit. Les mots les plus similaires sont AN mouse, DE Maus et NL muis de l'AGE mus qui est passé en FR dans musaraigne. En ES, souris = ratón (aussi sur ordinateur) et raton = ratoncillo. L'IT a des mots proches, topo pour souris et talpa pour taupe.

**TAUREAU** Le LA taurus a donné FR, ES, IT. L'AN bull vient de l'AGE. La curiosité est que le DE et le NL ont deux mots ; Stier et aussi bulle en DE et bul en NL, proches du bull AN. Il semble que ces mots fassent référence aux « balles » du mâle.

**TETARD** Encore des mots compliqués pour un petit animal. Un têtard était d'abord un poisson à grosse tête. Tadpole en AN combine toad, amphibie et poll, comptage des têtes. Renacuaju en ES vient de rana, grenouille et de cuajo, fait de cailler. Le mot IT girino exprime l'idée de faire le tour.

En DE, têtard se dit soit Quappe soit Kaulquappe ?? Kikkervisje NL = petit poisson de grenouille.

**TORTUE** Gentil animal au nom très dur. Il vient du LA tartaracus, qui appartient au Tartare, c'est-à-dire le monde des ténèbres, à l'enfer parce qu'elles vivaient dans la boue. Quatre mots similaires mais crapaud à bouclier en DE et NL.

**VACHE.** Terminer avec un animal important avec un double nom classique, latin vacca et germain kwon. .

Et voilà. Toute une aventure ces noms d'animaux.

Un peu pensé à faire la même chose pour les plantes mais..... ?????